Summary
of the graduate work

**Research topic:** "German-Russian phraseological parallels in naming the behavior of people"

**Author:** Frolov Vadim Borisovich

**Supervisor:** Professor Malinin B.A.

The present work is an attempt to search on the basis of the comparison method, the structural and semantic peculiarities of German and Russian idioms from comparative view to under - to describe and characterize. On the target - and task determination was the theoretical basis of lexicographic by reference to built works, elaborated a qualification semantically structural and the actual analysis of the factual material. It was found that most units have verbal character, which he seems thereby clarify that the behavior of the people mainly through verbs on. The designated units are selected in the selection colloquial liked what expressivity "imagery" emotionality includes a connotation with their meaning. And this fact, as shown in Scripture, complicates the translation of idioms.

The possibilities of the word exact reproduction of the importance of phraseological units as it has proven in the analysis, only very rarely possible. And in general the over put clothes depends on the knowledge of the national heritage material on the part of the translator, which so requires conclusion, the attraction of life peculiarities of Germany and Russia to be included in the practice of language teaching.

June 2013